

REPUBLIQUE DU BURUNDI



CABINET DU PRESIDENT

DECRET N°100/282 DU 14 NOVEMBRE 2011
PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES
DISPOSITIONS DU DECRET N°100/007 DU
25 JANVIER 2000 PORTANT DELIMITATION
D'UN PARC NATIONAL ET DE QUATRE
RESERVES NATURELLES

INTEGURO Y'ITEGEKO INOMERO 100/282 RYO
KU WA 14 MUNYONYO 2011 RIHINDURA
INGINGO ZIMWE ZIMWE Z'ITEGEKO INOMERO
100/007 RYO KU WA 25 NZERO 2000 RISHINGA
IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RW'IGIHUGU
N'IMBIBE Z'UTURERE TUNE KAMA DUKINGIWE

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,

UMUKURU W'IGIHUGU,

Vu la Constitution de la République du Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa Shingiro rya Republika y'Uburundi ;

Vu la Loi n° 1/02 du 25 mars 1985 portant Code Forestier du Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/02 ryo ku wa 25 Ntwarante 1985 rishinga Igitabu c'amategeko agenga amashamba mu Burundi ;

Vu la Loi n°1/008 du 1^{er} septembre 1986 portant Code Foncier du Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/008 ryo ku wa 1 Nyakanga 1986 rishinga Igitabu c'amategeko agenga amatongo mu Burundi ;

Vu la Loi n° 1/010 du 30 juin 2000 portant Code de l'Environnement de la République du Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/010 ryo ku wa 30 Ruheshi 2000 rishinga Igitabu c'amategeko agenga ibidukikije mu Burundi ;

Vu le Décret n°100/188 du 5 octobre 1989 portant Organisation de l'Institut National pour l'Environnement et la Conservation de la Nature ;

Yihweje Itegeko inomero 100/188 ryo ku wa 5 Gitugutu 1989 ritunganya Ikigo c'igihugu kijejwe gukingira ibidukikije n'amashamba cimeza ;

Vu le Décret n°100/108 du 22 novembre 2005 portant Réorganisation du Ministère de l'Aménagement du Territoire, du Tourisme et de l'Environnement ;

Yihweje Itegeko inomero 100/108 ryo ku wa 22 Munyonyo 2005 ritunganya ukundi gusha Ubushikiranganji bw'amatongo, ingenzi n'ibidukikije ;

Vu le Décret n°100/02 du 29 août 2010 portant Nomination des Membres du Gouvernement ;

Yihweje itegeko inomero 100/02 ryo ku wa 29 myandagaro rigena abagize Reta y'Uburundi ;

Vu le Décret n°100/08 du 13 septembre 2010 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi ;

Yihweje Itegeko inomero 100/08 ryo ku wa 13 nyakanga 2010 ritunganya inzego za Reta y'Uburundi, ingene zikora n'imirimo yazo ;

Revu le Décret-loi n°1/6 du 3 mars 1980 portant Création des Parcs Nationaux et Réserves Naturelles ;

Revu le Décret n°100/007 du 25 janvier 2000 portant Délimitation d'un Parc National et de quatre Réserves Naturelles ;

Sur proposition du Ministre de l'Eau, de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme ;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré ;

Asubiye kwihweza Itegeko bwirizwa inomeru 1/6 ryo ku wa 3 Ntwarante 1980 rishinga impongore kama n'uturere dukingiwe ;

Asubiye kwihweza Itegeko inomeru 100/007 ryo ku wa 25 Nzero 2000 rishinga imbibe z'uruhongore kama rw'igihugu n'imbibe z'uturere tune kama dukingiwe ;

Bishikirijwe n'Umushikiranganji w'amazi, ibidukikije, amatongo n'itunganywa ry'ibisagara ;

Inama Nshikiranganji imaze kuvyihweza ;

DECRETE :

CHAPITRE PREMIER. DELIMITATION DE DEUX PARCS NATIONAUX DE LA KIBIRA ET DE LA RUSIZI

Section 1. Parc National de la Kibira

Article 1 :

Il est institué un Parc National dénommé « Parc National de la Kibira ».

Article 2 :

Le Parc National de la Kibira, d'une superficie de 40.000 ha s'étend sur les Provinces de Bubanza, Muramvya, Cibitoke et Kayanza, Communes Muramvya, Bukeye, Matongo, Musigati, Kabarore, Bukinanyana, Mabayi et Rugazi.

Les limites du Parc National de la Kibira sont reprises en annexe 1 du présent Décret.

Article 3 :

La gestion du Parc National de la Kibira a pour objet principal d'assurer la pérennité de sa forêt naturelle sur la crête Congo-Nil. A cet effet, elle doit permettre de :

- éviter l'érosion des pentes de cette crête ;
- réguler le débit des rivières ;

ASHINZE :

IGICE CA 1. UGUSHINGA IMBIBE Z'IMPONGORE KAMA Z'IGIHUGU ZIBIRI, URW'IKIBIRA N'URWA RUSIZI

Agace ka 1. Uruhongore kama rw'lkibira

Ingingo ya 1 :

Harashinzwe uruhongore kama rwiswe "Uruhongore kama rw'lkibira".

Ingingo ya 2 :

Uruhongore kama rwa kibira, rufise uburinganire bw'amahegitari 40.000, rukaba ruri mu ntara za Bubanza, Muramvya, Cibitoke na Kayanza, mu makomine ya Muramvya, Bukeye, Matongo, Musigati, Kabarore, Bukinanyana, Mabayi na Rugazi.

Imbibe z'uruhongore kama rw'lkibira zerekanwa mu rwandiko rw'imperekeza ya 1 y'iri tegeko.

Ingingo ya 3 :

Itunganywa ry'uruhongore kama rw'lkibira rifise intumbero nyamukuru y'uko ishamba cimeza ry'urwo ruhongore riri ku rukurikirane rw'imisozi Congo-Nil ryokwamaho. Kubera ivyo, iryo tunganywa ry'uruhongore ritegerezwa gufasha :

- gukinga inkukura ku misozi ihanamye y'urwo rukurikirane rw'imisozi ;
- kugabanya umurindi w'inzu ;

du parc dans les limites des activités minières sur le territoire national.

Article 6 :

Aucune activité ne peut être menée dans la zone de protection intégrante du parc, sans l'accord préalable du Conservateur, après analyse et conclusion quant aux impacts des activités visées sur l'aire protégée. Toutefois, le parc reste ouvert pour des raisons relatives à la sécurité publique et à d'autres activités d'intérêt public.

Section 2. Parc National de la Rusizi

Article 7 :

Il est institué un Parc National dénommé « Parc National de la Rusizi »

Article 8 :

Le Parc National de la Rusizi a une étendue de 10 673 ha et s'étend sur la Commune de Mutimbuzi en province Bujumbura rural et la Commune de Gihanga en province Bubanza.

Il comprend le secteur de la palmeraie de la RUKOKO, le secteur du delta de la Rusizi et le corridor de la grande Rusizi.

Les limites du Parc National de la Rusizi sont reprises en annexe du présent Décret.

Article 9 :

Les objectifs de gestion de ce Parc National sont les suivants :

- 1° Protéger des régions naturelles et des paysages d'importance nationale et/ou internationale, à des fins culturelles, scientifiques, éducatives, récréatives ou touristiques ;
- 2° Perpétuer des exemples représentatifs de régions physiographiques, des communautés biologiques, de ressources génétiques et d'espèces de manière à garantir une stabilité et une diversité écologique ;
- 3° Limiter le nombre des visiteurs, aux motivations éducatives, culturelles ou

gatandukanya uruhongore kama n'ibindi bibanza hubahirijwe ibikorwa bijanye n'ugucungera ubutare mu Burundi.

Ingingo ya 6 :

Nta gikorwa na kimwe gishobora gukorerwa mu karere gakingiwe kagizwe n'uruhongore kama, kitabanje kwemererwa n'uwujwe gukingira ibidukikije atabanje kwihweza inkurikizi ku kibanza gikingiwe. Ariko uruhongore kama rushobora gukorerwamwo ibikorwa bijanye n'umutekano w'abanyagihugu hamwe n'ibindi bikorwa birangurwa ku neza ya bose.

Agace ka 2. Uruhongore kama rwa Rusizi

Ingingo ya 7 :

Harashinzwe uruhongore kama rw'igihugu rwiswe "Uruhongore kama rwa Rusizi".

Ingingo ya 8 :

Uruhongore kama rwa Rusizi rufise uburenganire bw'amahegitari 10673, rukaba ruva mu ntara za Bujumbura na Bubanza, mu makomine ya Mutimbuzi na Gihanga.

Rugizwe n'itongo ry'ibigazi vyo mu Rukoko, isesero rya Rusizi, n'umuhora wa Rusizi rukuru.

Imbibe z'uruhongore kama rwa Rusizi zerekanywe mu mperekeza y'iri tegeko.

Ingingo ya 9 :

Itunganwa ry'urwo ruhongore rufise intumbero zikurikira .

- 1° Gukingira intara kama n'uturere bifitiye akamaro igihugu canke amakungu kugira bikoreshwe mu vyerekeye imico kama, ubumenyi, inyigisho ukwinezereza canke ibijanye n'ingenzi ;
- 2° Kubungabunga ibinyabuzima vy'akarere biranga intara kama, imirwi y'ibinyabuzima, amatungo nkomoko y'ibinyabuzima hamwe n'ubwoko bw'ibinyabuzima kugira ngo nti bite akaranga n'ubudasa bwavyo ;
- 3° Kugabanya igitigiri c'abahagendera bazanywe n'ivyerekeye ubumenyi, imico kama canke ivy'ukwinezereza, kugira

CHAPITRE II. DELIMITATION DE TROIS RESERVES NATURELLES

Section 1. Réserve Naturelle Forestière de Bururi

Article 12 :

Il est institué une Réserve Naturelle Forestière dénommée « Réserve Naturelle Forestière de Bururi »

Article 13 :

La Réserve Naturelle Forestière de Bururi, d'une superficie de 3.300 ha, s'étend sur la Commune Bururi en Province de Bururi.

Les limites de la Réserve Naturelle Forestière de Bururi sont reprises en annexe du présent Décret.

La gestion de la Réserve Naturelle Forestière de Bururi a pour objet de :

- protéger la Forêt Naturelle de Bururi ;
- maintenir les processus naturels dans un état non perturbé à des fins scientifiques par la surveillance de l'environnement; le maintien des ressources génétiques dans un état naturel d'évolution et la protection contre la dégradation des sols.

Section 2. Réserve Naturelle Forestière de Rumonge-Vyanda et Nkayamba

Article 14 :

Il est institué une Réserve Naturelle Forestière dénommée « Réserve Naturelle Forestière de Rumonge-Vyanda et Nkayamba »

Article 15 :

La Réserve Naturelle Forestière de Rumonge-Vyanda et Nkayamba, d'une superficie de 4 800 ha s'étend sur les communes Rumonge et Vyanda en Province de Bururi.

IGICE CA II. IMBIBE Z'UTURERE DUTATU KAMA DUKINGIWE

Agace ka 1. Akarere gakingiwe k'ishamba cimeza ry'i Bururi

Ingingo ya 12 :

Harashinzwe akarere gakingiwe k'ishamba cimeza kiswe «akarere gakingiwe k'ishamba cimeza ry'i Bururi ».

Ingingo ya 13 :

Akarere gakingiwe k'ishamba cimeza ry'i Bururi gafise uburinganire bw'amahegitari 3.300, kari muri komine ya Bururi mu ntara ya Bururi.

Imbibe z'akarere gakingiwe k'ishamba cimeza ry'i Bururi zerekanwa mu mperekeza z'iri tegeko.

Itunganywa ry'akarere gakingiwe k'ishamba cimeza ry'i Bururi rifise intumbero zikurikira:

- Gukingira ishamba cimeza ry'i bururi;
- kugumiza akarere k'ishamba cimeza uko kari kugira gakoreshwe mu vyerekeye ubumenyi, mu gucungera ibidukikije kubungabunga amatungo nkomoko y'ibinyabuzima k'uburyo aguma atera imbere uko yamye n'ugukingira isi kugira ntitituke.

Agace ka 2. akarere gakingiwe k'ishamba cimeza rya Rumonge-Vyanda na Nkayamba

Ingingo ya 14 :

Harashinzwe akarere gakingiwe k'ishamba cimeza kiswe "Akarere gakingiwe k'ishamba cimeza rya Rumonge-Vyanda na Nkayamba ».

ngingo ya 15 :

akarere gakingiwe k'ishamba cimeza rya Rumonge-Vyanda na Nkayamba, gafise uburinganire bwa ama hegitari 4800 kari mu makomine ya Rumonge na Vyanda mu ntara ya Bururi.

CHAPITRE III. DISPOSITIONS COMMUNES

Article 20 :

En vue d'assurer la protection des communautés biotiques et la conservation du patrimoine génétique, il est interdit d'importer ou d'exporter toute espèce animal ou végétale à l'état mort ou vif dans les limites des aires protégées décrites ci-dessus..

Article 21 :

Le pacage et la transhumance de tout bétail domestique sont interdits dans les limites des aires protégées décrites ci-dessus.

Article 22 :

Les feux de brousse sont interdits dans les limites des aires protégées décrites ci-dessus.

Article 23 :

Toute visite des aires protégées est subordonnée au paiement préalable d'une redevance administrative d'entrée dont le montant est fixé par une Ordonnance conjointe des Ministres ayant respectivement les finances et l'environnement dans leurs attributions.

Le visiteur se conforme au règlement de visites affiché aux points d'entrée et de sortie officiels. Les visiteurs suivent obligatoirement le réseau de pistes et sentiers tracés à cet effet.

Article 24 :

L'exploitation des terres autour des parcs et de réserves n'est permise qu'à un rayon de 1 000 mètres au moins des limites intégrales des aires protégées.

Article 25 :

La chasse, la pêche et la coupe de bois sont interdites dans les limites des aires protégées.

Toutefois, la population riveraine des aires protégées pourra être autorisée à opérer des extractions de certains produits ou autres ressources indispensables à leur vie sans préjudice des dispositions de l'article 28 alinéa 2 du présent Décret.

IGICE CA III. INGINGO RUSANGI

Ingingo ya 20 :

Mu ntumbero y'ugukingira ibinyabuzima n'ukubungabunga amatungo nkomoko y'ibinyabuzima, birabujijwe kwinjiza canke gusohora mu turere dukingiwe twavuzwe muri iri tegeko ubwoko ubwo ari bwo bwose bw'ikinyabuzima caba igikoko canke ikimera gipfuye canke gikomeye.

Ingingo ya 21 :

Urwuri n'ukugisha igitungwa ico ari co cose birabujijwe mu turere dukingiwe twavuzwe muri iri tegeko.

Ingingo ya 22 :

Imiriro ya nyakanga irabujijwe mu turere dukingiwe twavuzwe muri iri tegeko.

Ingingo ya 23 :

Uwo wese agendera akarere gakingiwe abanza kuriha amafaranga y'ukwinjira, igitigiri cayo kigashingwa n'itegeko nshikiranganji riterwako umukono n'Umushikiranganji w'ikigega ca Reta hamwe n'Umushikiranganji ajejwe ibidukikije.

Ingenzi irubahiriza amategeko yerekeye ukugendera ibibanza bikingiwe, amanikwa ahari ubwinjiriro n'aho gusohokera hazwi. Ingenzi zitegerezwa guca mu tubarabara n'utuyira tubigenewe.

Ingingo ya 24 :

Ugukoresha amatungo akikije uruhongore kama n'uturere dukingiwe birekuwe gusa n'imiburiburi ku metero 1000 y'imbibe nyezina z'uturere dukingiwe.

Ingingo ya 25 :

Uruhigi, uburovyi n'uguca ibiti birabujijwe mu turere dukingiwe.

Ariko, abanyagihugu bafise amatungo ahana urubibe n'utwo turere barashobora kuronka uburenganzira bw'ugukura muri utwo turere ibintu bimwebimwe canke ibindi bishobora kubabeshaho hatirengagijwe ibitegekanijwe mu gahimba ka 2 k'ingingo ya 28 y'iri tegeko.

Article 30 :

Le Ministre de l'Eau, de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est chargé de l'exécution du présent Décret qui entre en vigueur le jour de sa signature.

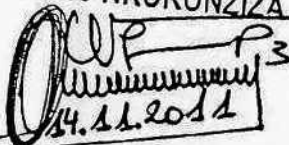
Fait à Bujumbura, le 14 novembre 2011

Ingingo ya 30 :

Umushikiranganji w'amazi, ibidukikije, amatongo n'itunganywa ry'ibisagara ajejwe gushira mu ngiro iri tegeko ritangura gukurikizwa kuva umunsi ritereweko igikumu.

Bigiriwe i Bujumbura, ku wa 14 munyonyo 2011

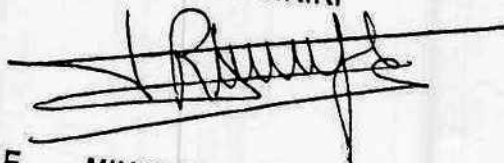
Pierre NKURUNZIZA


14.11.2011

PAR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

LE DEUXIEME VICE-PRESIDENT

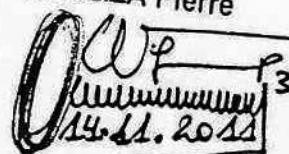
Dr. Ir. Gervais RUFYIKIRI



LE MINISTRE DE L'EAU, DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'URBANISME


Jean Marie NIBIRANTIJE

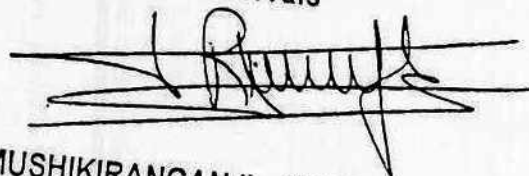
NKURUNZIZA Pierre


14.11.2011

KU BW'UMUKURU W'IGIHUGU

ICEGERA CA KABIRI C'UMUKURU W'IGIHUGU

Dr. Ir. RUFYIKIRI Gervais



UMUSHIKIRANGANJI W'AMAZI, IBIDUKIKIJE, AMATONGO N'ITUNGANYWA RY'IBISAGARA


NIBIRANTIJE Jean Marie

DECRET N°100/282 DU 14 NOVEMBRE 2011
PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES
DISPOSITIONS DU DECRET N°100/007 DU
25 JANVIER 2000 PORTANT DELIMITATION
D'UN PARC NATIONAL ET DE QUATRE
RESERVES NATURELLES

INTEGURO Y'ITEGEKO INOMERO 100/282 RYO
KU WA 14 MUNYONYO 2011 RIHINDURA
INGINGO ZIMWE ZIMWE Z'ITEGEKO INOMERO
100/007 RYO KU WA 25 NZERO 2000 RISHINGA
IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RW'IGIHUGU
N'IMBIBE Z'UTURERE TUNE KAMA DUKINGIWE

ANNEXE 1

LES LIMITES DU PARC NATIONAL DE LA KIBIRA

Les limites du Parc National de la Kibira sont
établies comme suit :

Limite Nord

La limite entre le Burundi et le Rwanda

Limite Sud

La route automobile joignant la colline
Mubitoboro (lisière Est de la forêt) à la colline
Mutukisi (lisière Ouest de la forêt)

Limite Ouest

La piste-limite passant par le ruisseau
Nanderama au point où il traverse la route ci-
dessus au Nord de la colline Sehe, les collines
Mubuga, Kamikarakara, Nyakanyovu, une
section du cours de la rivière Kaburantwa, les
collines Kuruhembe, Ngumbiri, Mvumu,
Inandera, Urutsunga, Rusheshe, Ruhuha, Bose,
Bugaramantare, Kavyumva, Rwamisambo,
Ruhero, Runyovu, le point de sortie de la forêt
de la rivière Ruhwa, les collines Kabahogoye,
Kagongo, Busowa, Rugarama, Kisunzu, la
même piste formant la limite Ouest de la forêt.

IMPEREKEZA YA 1

IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RWA KIBIRA

Imbibe z'uruhongore kama rw'ikibira zimeze uku
gukurikira:

Urubibe rwo mu Buraruko

Urubibe Uburundi buhana n'Urwanda

Urubibe rwo mu Bumanuko

Urubibe rujana ibarabara ricamwo imodoka rihuza
umusozi wa Mubitoboro ku nkengera yo mu
Buseruko bw'ikibira) n'umusozi wa Mutukisi ku
nkengera yo mu Burengero bw'ikibira.

Urubibe rwo mu Burengero

Urubibe rugizwe n'akabarabara gaca ku muugezi
Nanderama aho rujabuka ibarabara mu buraruko
bw'umusozi Sehe, imisozi Mubuga, Kamikarakara,
Nyakanyovu, agace k'uruzi Kaburantwa, imisozi ya
Kuruhembe, Ngumbiri, Mvumu, Inandera,
Urutsunga, Rusheshe, Ruhuha, Bose,
Bugaramantare, Kavyumva, Rwamisambo, Ruhero,
Runyovu, aho uruzi Ruhwa ruserukira ruvuye mu
kibira, imisozi ya Kabahogoye, Kagongo, Busowa,
Rugarama, Kisunzu, iryo barabara nyene rikaba ari
ryo rigize urubibe rwo mu Burengero.

Limite Est

La piste-limite passant par le cours du ruisseau Mazimero jusqu'à son confluent avec la rivière Kaburantwa, les collines Kurubani, Kagongo, Kibati, Savyinyo, Musamba, Nyamihanga, Nyamabuye, Ryabikinga, Nyarushahara, Kivumu, Kubwato, Karumbe, Mubitororo.

Urubibe rwo mu Buseruko

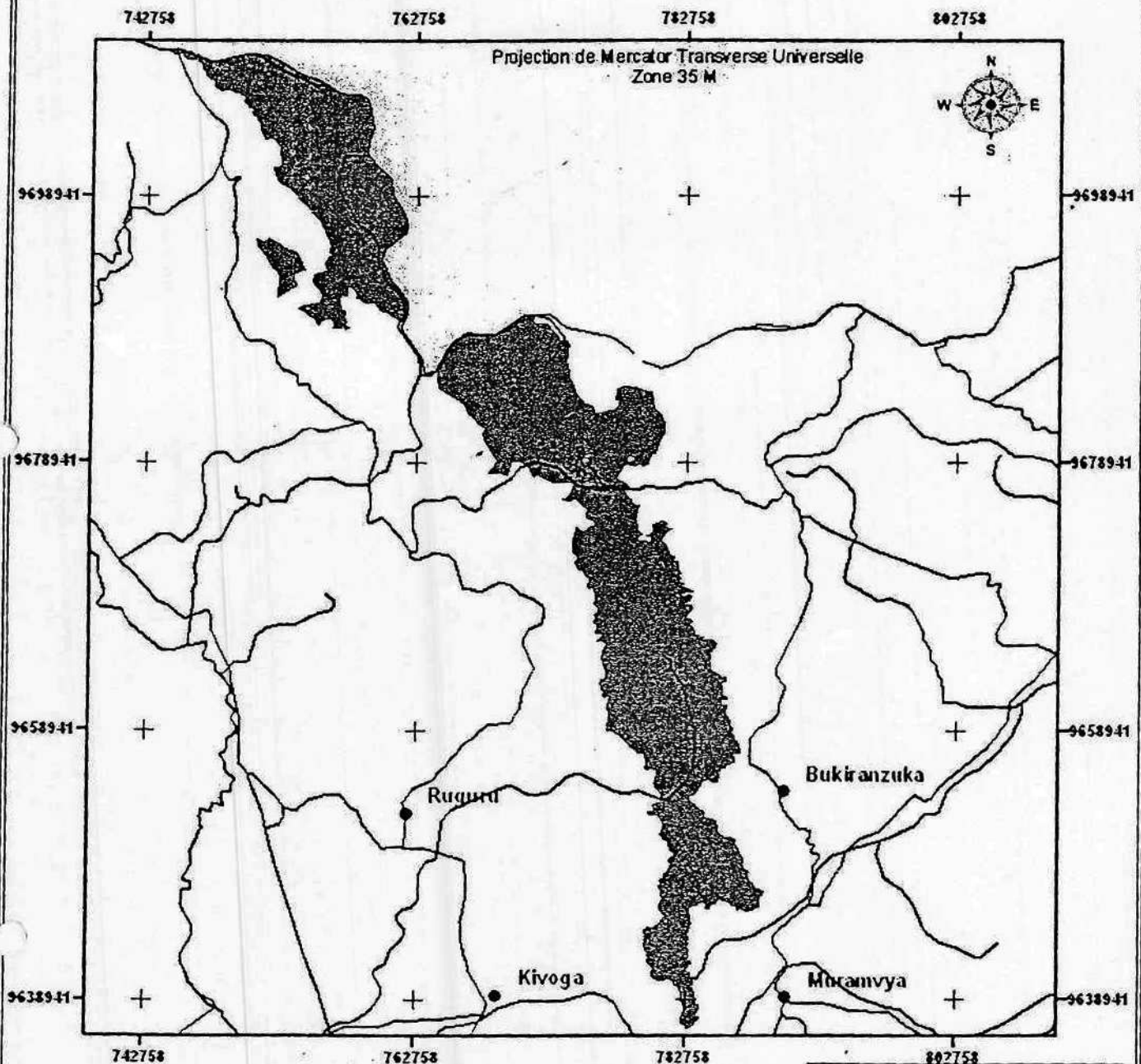
Urubibe rugizwe n'akabarabara gaca ku mugèzi Mazimero gushika aho wisukira mu ruzi Kaburantwa, imisozi Kurubani, Kagongo, Kibati, Savyinyo, Musamba, Nyamihanga, Nyamabuye, Ryabikinga, Nyarushahara, Kivumu, Kubwato, Karumbe na Mubitororo.



9

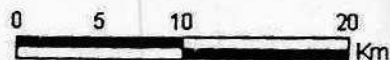
Carte du Parc National de la Kibira

Projection de Mercator Transverse Universelle
Zone 35 M

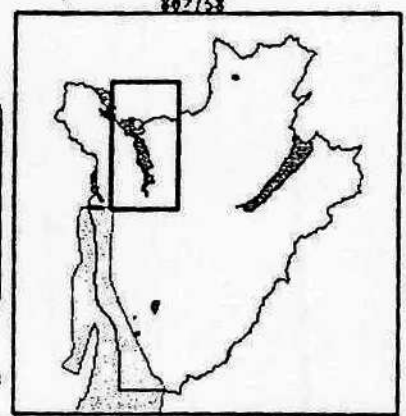


Légende

- Réseau routier
- Réseau hydrographique
- République Démocratique du Congo
- Rwanda
- ▨ Lac (Retenue d'eau)
- Limites du PNK



Sources: ESRI 1995, WPAOB 2003, ABO 2008
Réalisation : P. TAMINI



Handwritten signature and initials.

DECRET N°100/ 282 DU 14 NOVEMBRE 2011 PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DU DECRET N°100/007 DU 25 JANVIER 2000 PORTANT DELIMITATION D'UN PARC NATIONAL ET DE QUATRE RESERVES NATURELLES

INTEGURO Y'ITEGEKO INOMERO 100/282 RYO KU WA 14 MUNYONYO 2011 RIHINDURA INGINGO ZIMWE ZIMWE Z'ITEGEKO INOMERO 100/007 RYO KU WA 25 NZERO 2000 RISHINGA IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RW'IGIHUGU N'IMBIBE Z'UTURERE TUNE KAMA DUKINGIWE

ANNEXE 2

LES LIMITES DU PARC NATIONAL DE LA RUSIZI

A. Secteur de la palmeraie

1. De la TV9 à la TV8 descendre jusqu'à la courbe de niveau de 800 m, puis suivre la même courbe de niveau jusqu'à la rivière NYAMITANGA. La zone située entre la courbe de niveau et la palmeraie constitue une zone tampon de 1000 m tandis que la zone située entre cette courbe de niveau et la RN5 constitue le domaine privé de l'Etat.
2. De la rivière Mpanda, longer la RN5 jusqu'à 500 m, puis descendre dans une bande de 200 m (zone tampon) jusqu'au corridor de la Rusizi ; la zone tampon séparant la palmeraie du domaine privé de l'Etat.

B. Secteur du delta

3. Du point du pont de l'ancien lit de la rivière Akagera, suivre la route nationale 4 (R.N.4) Bujumbura- Uvira jusqu'au pont de la concorde sur la grande Rusizi.

IMPEREKEZA YA 2

IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RWA RUSIZI

A. Itongo ry'ibigazi

1. Urubibe ruva kuri kw'ibarabara TV9 gushika kw'ibarabara TV8, rukamanuka gushika ku muserege w'imetero 800, rukabandanya uwo muserege gushika ku ruzi Nyamitanga. Ikibanza kiri hagati y'uwo muserege n'itongo ry'ibigazi, kigize akarere gatandukanya akarere gakingiwe n'utundi turere k'imetero 1000, akarere kari hagati y'uwo muserege n'ibarabara RN5 na ko kagizwe n'amatongo yiganziwe na Reta.
2. Kuva ku ruzi Mpanda, urubibe rujana ibarabara RN5 gushika ku metero 500, hanyuma rukamanukana akanyorinyori k'imetero 200 (akarere gatandukanya akarere gakingiwe n'utundi turere) gushika ku muhora wa Rusizi; akarere gatandukanya itongo ry'ibigazi n'itongo ryiganziwe na Reta.

B. Akazinga k'uruhongore kama kari mw'isesero rya Rusizi

3. Kuva ku kiraro c'ahahora haca uruzi Akagera, urubibe rubandanya ibarabara RN4 riva i Bujumbura rija i Uvira gushika ku kiraro ca Rusizi nkuru citwa Concorde.



4. Du point du pont de la Concorde, aller au poste d'entrée du delta, prendre l'ancienne route Bujumbura - Uvira passant en dessous du Centre vétérinaire (abandonné) jusqu'à rejoindre la nouvelle route ($\pm 4.250m$) ; continuer sur la route nationale 4 (RN4) jusqu'au poste frontière de Gatumba, sur la petite Rusizi à la frontière avec la RDC.

5. Suivre la petite Rusizi, frontière congolaise jusqu'au lac Tanganyika, suivre la plage vers la grande Rusizi, dépasser l'embouchure et continuer vers Bujumbura jusqu'à l'ancien lit de l'AKAGERA.

6. Du poste frontière Vugizo, suivre la route Vugizo-Gatumba jusque à la partie sud de la cimetière, puis descendre perpendiculairement jusqu'à 100 m de la rivière en connexion avec le corridor ;

4. Kuva ku kiraro citwa Concorde ca Rusizi nkuru, urubibe ruca aho akazinga k'uruhongore kama gatangurira, rukabandanya ahahora haca ibarabara rya Bujumbura-Uvira rica munsu y'ivuriro ry'ibitungwa (ryahebwe) gushika kw'ibarabara rishasha (nk'imetero 4250), rukabandanya ibarabara RN4 gushika ku biro biri ku rubibe rwa Gatumba, kuri Rusizi rutoyi ku rubibe Uburundi buhana na RDC.

5. Urubibe rubandaniriza kuri Rusizi rutoyi ku rubibe Uburundi buhana na RDC gushika ku kiyaga Tanganyika, rukabandanya inkengera ya Tanganyika rugana kuri Rusizi nkuru rukarengana aho Rusizi rwisukira muri Tanganyika, rukabandanya rugana i Bujumbura gushika ahahora haca uruzi Akagera.

6. Kuva ku biro biri ku rubibe rw'i Vugizo, urubibe rubandanya ibarabara Vugizo-Gatumba gushika mu bumanuko bw'itongo ry'abapfuye, hanyuma rukamanuka rugororotse gushika ku metero 100 z'uruzi ahafatanye n'umuhora.

Les deux secteurs à savoir le secteur de la palmeraie et le secteur du delta sont reliés par une sorte d'isthme (corridor) contenant le cours de la grande Rusizi, et couvrant une largeur de 100 m de part et d'autre des eaux de la Rusizi.

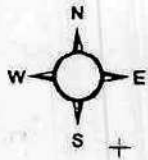
Utwo turere tubiri tugizwe n'itongo ry'ibigazi n'akazinga k'uruhongore kama kari mw'isesero rya Rusizi dufatanywa n'umuhora ugizwe na Rusizi nkuru, gafise ubwaguke bw'imetero 100 hira no hino y'amazi ya Rusizi.

Cet isthme est important pour la libre circulation de la faune sauvage entre les deux secteurs, notamment la circulation des hippopotames d'un secteur à l'autre. Il constitue un couloir de passage gardé mais les bananeraies installées le long de la Rusizi dans ce couloir resteraient en exploitation par leurs propriétaires pour autant que ces derniers respectent les modalités d'exploitation qui seront étudiées avec l'INECN.

Uwo muhora ufise akamaro kanini ku bijanye n'uruja n'uruza rw'ibikoko vyo mw'ishamba muri utwo turere tubiri, na canecane nk'ingene imvubu ziva hamwe zija ahandi. Uwo muhora ni akayira kagumijweho ariko amatongo y'ibitoki biri ku nkengera ya Rusizi azoguma akoreshwa na bene yo mu gihe bazoba bubahirije amasezerano y'ukuyakoresha azotegurwa n'ikigo kijejwe gukingira ibidukikije n'amashamba cimeza.

M7  8

Carte du Parc National de la Rusizi



Légende

Parc National de la Rusizi

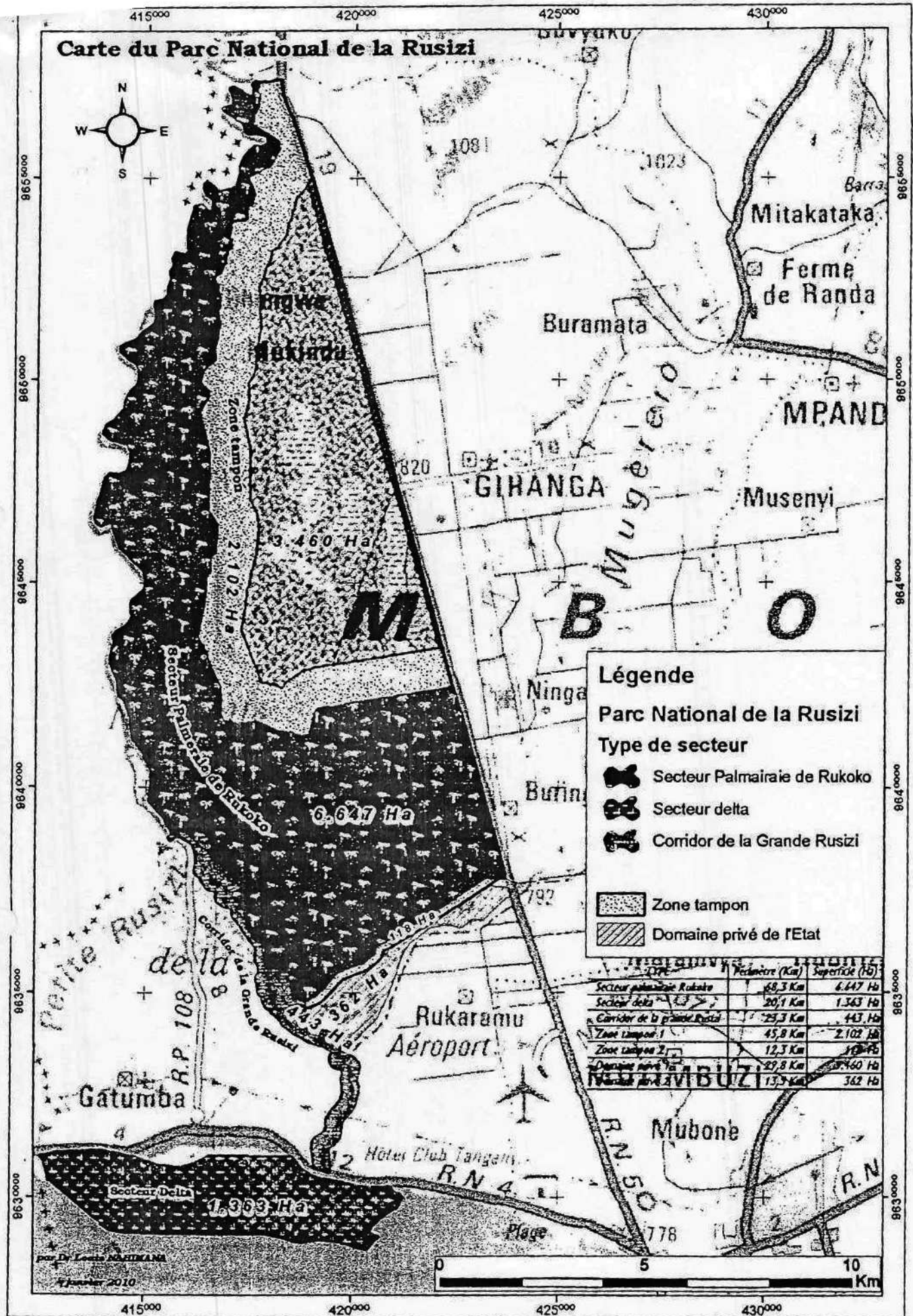
Type de secteur

- Secteur Palmiraie de Rukoko
- Secteur delta
- Corridor de la Grande Rusizi

Zone tampon

Domaine privé de l'Etat

	Périmètre (Km)	Superficie (Ha)
Secteur palmiraie Rukoko	68,3 Km	6.447 Ha
Secteur delta	20,1 Km	1.363 Ha
Corridor de la grande Rusizi	29,3 Km	443 Ha
Zone tampon 1	45,8 Km	2.102 Ha
Zone tampon 2	12,3 Km	1.000 Ha
Domaine privé de l'Etat	29,8 Km	3.460 Ha
Parc National de la Rusizi	13,7 Km	362 Ha



Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.

DECRET N°100/282 DU 14 NOVEMBRE 2011 PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DU DECRET N°100/007 DU 25 JANVIER 2000 PORTANT DELIMITATION D'UN PARC NATIONAL ET DE QUATRE RESERVES NATURELLES

INTEGURO Y'ITEGEKO INOMERO 100/282 RYO KU WA 14 MUNYONYO 2011 RIHINDURA INGINGO ZIMWE ZIMWE Z'ITEGEKO INOMERO 100/007 RYO KU WA 25 NZERO 2000 RISHINGA IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RW'IGIHUGU N'IMBIBE Z'UTURERE TUNE KAMA DUKINGIWE

ANNEXE 3

IMPEREKEZA YA 3

LES LIMITES DE LA RESERVE NATURELLE FORESTIERE DE BURURI

IMBIBE Z'AKARERE GAKINGIWE K'ISHAMBA CIMEZA RY'I BURURI

Limite Nord

Le cours de la rivière Jiji à partir de la piste-limite sur la colline Kamera jusqu'à la piste sur la colline Nkundusi.

Urubibe rwo mu Buraruko

Urubibe rujana uruzi Jiji kuva ku kabarabara gaca ku musozi Kamera gushika ku kabarabara gaca ku musozi Nkundusi.

Limite Est

La piste-limite passant sur les collines Nkundusi, Murago, Musebeyi, Katobwe, Makawa, Magufa, Matobo, Rumonyi et Kitwa.

Urubibe rwo mu Buseruko

Urubibe rujana akabarabara gaca ku misozi Nkundusi, Murago, Musebeyi, Katobwe, Makawa, Magufa, Matobo, Rumonyi na Kitwa.

Le cours du ruisseau Kazira depuis son confluent avec la rivière Siguvyaye jusqu'à sa source.

Urubibe rujana umugezi Kazira kuva aho ruhurira n'uruzi Siguvyaye gushika kw'isoko ryarwo.

Limite Sud

La piste-limite passant sur les collines Maramvya et Nyamiyaga jusqu'à la chute d'eau nommée Nyemanga, de la rivière Siguvyaye.

Urubibe rwo mu Bumanuko

Urubibe rujana akabarabara gaca ku misozi Maramvya na Nyamiyaga gushika kw'isumo Nyemanga ry'uruzi Siguvyaye.

Limite Ouest

La piste-limite passant sur les collines Nyakishiro, Nyakigongo, Mpinga, Rurezi et Kamera.

Urubibe rwo mu Burengero

Urubibe rujana akabarabara gaca ku misozi Nyakishiro, Nyakigongo, Mpinga, Rurezi na Kamera.

M7 6

324



47
DECRET N°100/282 DU 14 NOVEMBRE
2011 PORTANT MODIFICATION DE
CERTAINES DISPOSITIONS DU DECRET
N°100/007 DU 25 JANVIER 2000 PORTANT
DELIMITATION D'UN PARC NATIONAL ET
DE QUATRE RESERVES NATURELLES

ANNEXE 4

LES LIMITES DES RESERVES NATURELLES
FORESTIERES DE RUMONGE-VYANDA ET
NKAYAMBA

Limites de la Réserve Naturelle de Vyanda

Limite Sud : Rivière de Nyengwe.

Limite Sud Est : Karehe, Kaberenge, Mazinga,
Karirimvya.

Limite Nord : Kabwayi.

Limite Sud-Ouest : Village de Kigwena,
Mayengo, Cabara, Gashasha.

Limite Nord-Ouest : Village de Mugara,
Karagara.

Limites de Nkayamba

Limite Nord : piste en terre.

Limite Nord - Est : bloc de palmeraie.

Limite Est : Maisons d'habitations de l'OHP.

Limite Sud-Est : Eglise pentecôte.

Limite Ouest : Pare-feu, domaine de
l'urbanisme.

INTEGURO Y'ITEGEKO INOMERO 100/282 RYO
KU WA 14 MUNYONYO 2011 RIHINDURA
INGINGO ZIMWE ZIMWE Z'ITEGEKO INOMERO
100/007 RYO KU WA 25 NZERO 2000 RISHINGA
IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RW'IGIHUGU
N'IMBIBE Z'UTURERE TUNE KAMA DUKINGIWE

IMPEREKEZA YA 4

IMBIBE Z'UTURERE DUKINGIWE
TW'AMASHAMBA CIMEZA YA RUMONGE-
VYANDA NA NKAYAMBA

Urubibe rw'akarere gakingiwe ka Vyanda

Urubibe rwo mu Bumanuko: Uruzi Nyengwe.

Urubibe rwo mu Bumanuko bushira Ubuseruko:
Karehe, Kaberenge, Mazinga, Karirimvya.

Urubibe rwo mu Buraruko: Kabwayi.

Urubibe rwo mu Bumanuko bushira Uburengero:
Ikigwati ca Kigwena, Mayengo, Cabara, Gashasha.

Urubibe rwo mu Buraruko bushira Uburengero:
gikigwati ca Mugara na Karagara.

Imbibe za Nkayamba

Urubibe rwo mu Buraruko: akabarabara k'ivu.

Urubibe rwo mu Buraruko bushira Ubuseruko:
igitara c'ibigazi.

Urubibe rwo mu Buseruko: inzu z'uburaro
z'ishirahamwe OHP.

Urubibe rwo mu Bumanuko bushira Ubuseruko:
Ishengero ry a pentekoti.

Urubibe rwo mu Burengero: umuciro, amatongo
y'gisata kijejwe gutunganya ibisagara.



CARTE DE LA RESERVE NATURELLE DE RUMONGE



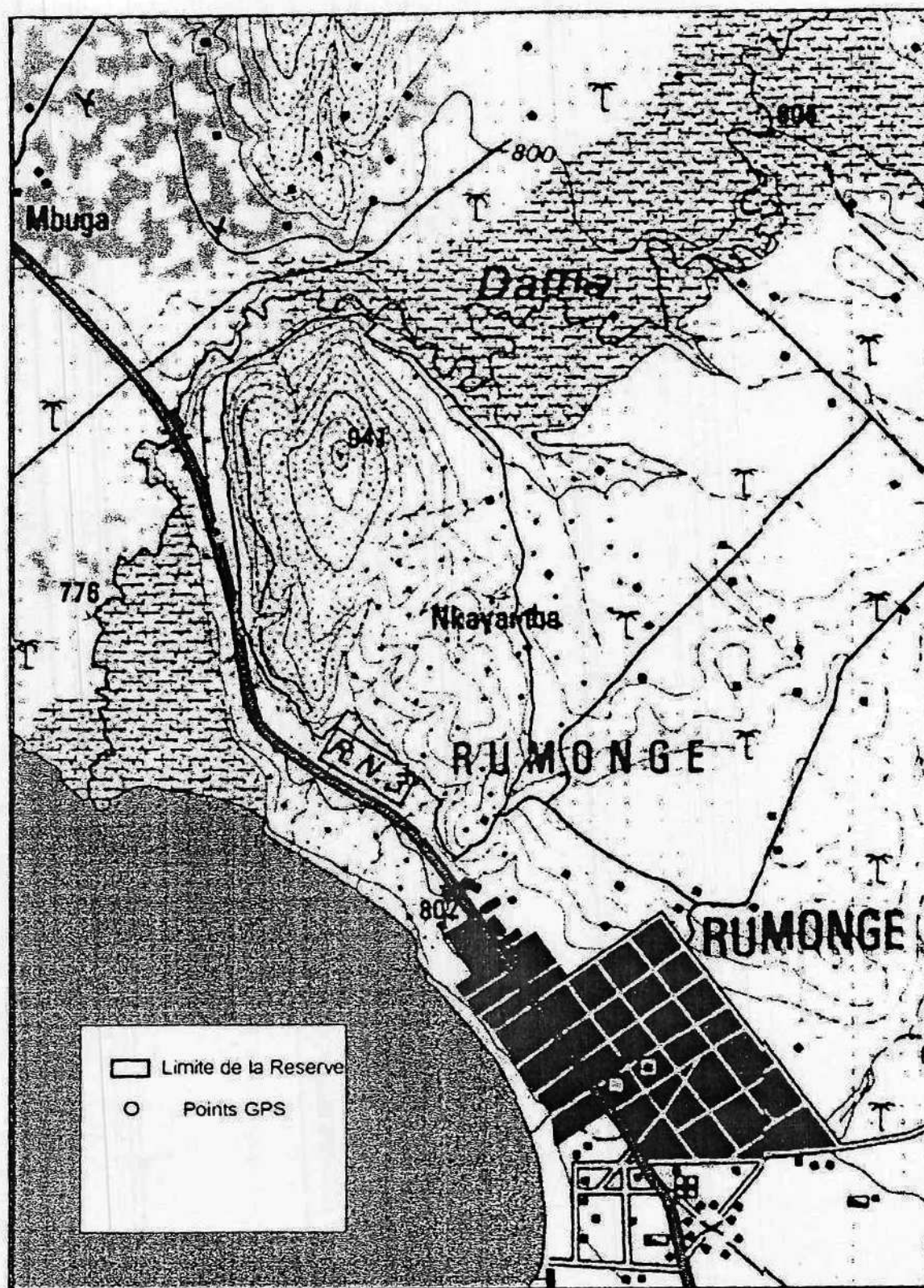
M

G

©



CARTE DE LA RESERVE NATURELLE DE NKAYAMBA



Mu ————— 0

Limites de la Réserve Naturelle de Rumonge

Imbibe z'akarere gakingiwe ko mu Rumonge

Limite Nord et Nord Est : Rivière de Rubungo et le village de Muhanda.

Urubibe rwo mu Buraruko n'urwo mu Buraruko bushira Ubuseruko : uruzi rwo mu Rubungo n'ikigwati ca Muhanda.

Limite Sud et sud ouest : Villages de Mwagu et Makombe.

Urubibe rwo mu Bumanuko n'urwo mu Bumanuko bushira Uburengero: ibigwati vya Mwagu na Makombe.

Limite Ouest : Vallée de Kagoti et Village de Mutambara.

Urubibe rwo mu Burengero: akabande ka Kagoti n'ikigwati c'i Mutambara.



DECRET N°100/282 DU 14 NOVEMBRE 2011 PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DU DECRET N°100/007 DU 25 JANVIER 2000 PORTANT DELIMITATION D'UN PARC NATIONAL ET DE QUATRE RESERVES NATURELLES

INTEGURO Y'ITEGEKO INOMERO 100/282 RYO KU WA 14 MUNYONYO 2011 RIHINDURA INGINGO ZIMWE ZIMWE Z'ITEGEKO INOMERO 100/007 RYO KU WA 25 NZERO 2000 RISHINGA IMBIBE Z'URUHONGORE KAMA RW'IGIHUGU N'IMBIBE Z'UTURERE TUNE KAMA DUKINGIWE

ANNEXE 5

IMPEREKEZA YA 5

LES LIMITES DE LA RESERVE NATURELLE FORESTIERE DE KIGWENA

IMBIBE Z'AKARERE GAKINGIWE K'ISHAMBA CIMEZA RYO MU KIGWENA

Limite Nord

Le cours du ruisseau Kivoga depuis son embouchure dans le lac Tanganyika jusqu'à la source.

A partir de ce point, prolonger la limite plus ou moins perpendiculairement à la route Rumonge-Nyanza-Lac jusqu'à l'intersection de cette dernière.

Limite Est

La route Rumonge-Nyanza-Lac jusqu'à son intersection avec la rivière Kasangu.

Limite Sud

A partir de ce point, le cours de la rivière Kasangu en aval jusqu'au lac Tanganyika.

Limite Ouest

Le Lac Tanganyika depuis l'embouchure de la rivière Kasangu jusqu'à celle du ruisseau Kivoga.

Urubibe rwo mu Buraruko

Urubibe rujana uruzi Kivoga kuva aho rwisukira mu kiyaga Tanganyika gushika kw'isoko ryarwo.

Kuva aho, rubandanya rumeze nk'urugororotse gushika kw'ibarabara rya Rumonge-Nyanza-Lac gushika aho ruhurira n'iryo barabara.

Urubibe rwo mu Buseruko

Urubibe rujana ibarabara rya Rumonge-Nyanza-Lac gushika aho ruhurira n'uruzi Kasangu.

Urubibe rwo mu Bumanuko

Kuva aho, urubibe rujana uruzi Kasangu rukamanuka gushika ku kiyaga ca Tanganyika.

Urubibe rwo mu Burenigero

Urubibe rujana ikiyaga ca Tanganyika kuva aho uruzi Kasangu rwisukira mu kiyaga gushika ku mugezi Kivoga.

